





**گزارش عملکرد ۱۹ ماهه
فعالیت های هیات مدیره
انجمن مترجمان ایران
به مجمع عمومی**

۲۰ فروردین ۱۳۹۰

گزارش عملکرد انجمن مترجمان ایران

تاریخچه تشکیل انجمن

اهداف انجمن

گزارش فعالیت های انجام شده

شعب استانها

کمیته های کاری و بخشهای اجرایی

چشم انداز انجمن مترجمان ایران

چالش های پیش روی انجمن

تاریخچه تشکیل انجمن



هیات موسس انجمن مترجمان ایران
متشکل از آقایان مرتضی کاظمی
نشاط، ابراهیم حقیقی، سعید
مشایخی و دکتر رضا فاضل در
تاریخ سی ام مهرماه سال ۱۳۸۲
نخستین نشست خود را برای پایه
گذاری این انجمن تشکیل دادند.

تاریخچه تشکیل انجمن



تصاویر نخستین نشست مجمع عمومی انجمن در باشگاه
شهروندان جوان به تاریخ دوشنبه ۲۴ بهمن ۱۳۸۴



تاریخچه تشکیل انجمن



تصویر نامه موافقت وزارت کشور
با تأسیس انجمن مترجمان ایران
در تاریخ ۸۴/۵/۱۰

تصویر نامه وزارت کشور
به روزنامه رسمی در
تاریخ ۸۸/۵/۲۷

تاریخچه تشکیل انجمن

برسّاتے

شماره ۲، ۴۵۹ - ۳۵۸
تاریخ ۲۷، ۱۳۸۷
نشدت تاریخ ۳۰، ۲، ۱۳۹۰

سرپروانه فعالیت انجمن صنفی

مدیریت سدا اجازه تانیس انجمن مترجمان ایران واقع در شهرستان: تهران استان: تهران

آدرس مرکز اصلی خیابان ۱۵ فراد شرقی - کوچه قائم مقامی - کوچه نامری بن بست دبیر شماره ۱۲۲ حجت مرتضی کاظمی نشاط فرزند علی
دارنده شناسنامه شماره ۵۱۷۲ لکجنوان نیس قیاس نذر عسفری و اجدث ایلختری باشد صادر گردید و خدّه قانون احزاب مفاد اساسنامه فعالیت نمایند.

الف: اسی اعضای بنیاد زیره
 ۱- مرتضی کاظمی نشاط
 ۲- ابراهیم حقیقی
 ۳- رضا فاضل
 ۴- سعید شایخی
 ۵- فاطمه فرزانه

ب: دفاتر شعب

بمکتوب

۱- در مورد کپی این پروانه مقامات دولتی در صورت لزوم مستحق دریافت بوده و در صورت لزوم کارنامه گردد.
 ۲- هرگونه تغییر در نام و آدرس و دستورات مربوطه باید به صورت کتبی در دفتر ثبت گردید.
 ۳- نام این پروانه در هیچ یک از رسانه های رسمی و غیر رسمی منتشر نگردد.
 ۴- این پروانه باستانی است و هیچ یک از اعضا که در صورت لزوم در صورت لزوم

صادق تصویر
وزارت کشور

تصویر پروانه انجمن صنفی مترجمان ایران - تاریخ دریافت پروانه ۸۸/۵/۲۷



اهداف انجمن

اهداف انجمن مترجمان ایران بر اساس اساسنامه عبارتست از:

- تلاش برای حفظ و حمایت از حقوق صنفی اعضا
- حمایت از منافع مترجمان سراسر کشور، کمک به ارتقاء و تثبیت جایگاه حرفه ترجمه در جامعه و اعتلا بخشیدن به شأن و منزلت اجتماعی مترجمان
- برگزاری همایش، سمینار علمی و جلسات با موضوع ترجمه برای اعضا
- ارتقاء سطح آموزش و پژوهش در ترجمه
- ارتباط با تشکلهای داخلی و خارجی عرصه ترجمه
- انتشار نشریه و ایجاد پایگاه اینترنتی
- تلاش برای رفع نیازهای رفاهی اعضا، از جمله تشکیل تعاونی مسکن برای آنها
- تلاش در جهت ارائه راهکار و پیشنهاد به مسئولان در دستگاهها، سازمانها و وزارتخانهها

گزارش فعالیت های انجام شده انجمن مترجمان ایران



خوش آمدید

info@itia.ir

تدوین شرح وظایف کمیته های هفتگانه

طراحی اینترنتی بانک اطلاعات ترجمه برای کاهش ترجمه های تکراری

معرفی پایان نامه ها و مقالات منتشرشده مرتبط با ترجمه در پایگاه اینترنتی انجمن

مکاتبه با سازمانهای مختلف از جمله جلسات حضوری و ایجاد زمینه های مشترک همکاری

گزارش فعالیت های انجام شده انجمن مترجمان ایران

Iranian Translators & Interpreters Association (ITIA)

اطلاعیه مهم

دعوتنامه شرکت مترجمان محترم سراسر کشور در پیش نشست مجمع عمومی انجمن مترجمان ایران

بروز اطلاعیه های کلی بااستفاده از رسانا پیش نشست دومین مجمع عمومی عادی انجمن مترجمان ایران طبق ضوابط و شرایط زیر برگزار می شود:

زمان برگزاری پیش نشست مجمع عمومی: چهارشنبه 18 اسفند سال 1389 ساعت 16:30 الی 19

محل برگزاری: تهران، خیابان شریعتی، خیابان سعیدیه، خیابان خانی، روزیوک درب شرقی دانشگاه تربیت مدرس، سالن همایش مجموعه فرهنگی خانی

لایحه

انجمن مترجمان ایران
Association of Iranian Translators & Interpreters

خانه آمار سایت
بازدید امروز: 112
بازدید ماهی: 205
افراد آنلاین: 1
بازدید کل: 14276
* تمامی آمار قابل *
powered by webgazer

طراحی و افتتاح پایگاه اینترنتی دو زبانه
انجمن به نشانی www.itia.ir

حمایت رسمی از ایجاد شعب انجمن در مراکز استاتها
(طبق تبصره ۱ ماده ۱۷ اساسنامه)

شناسایی بزرگترین اتحادیه ها و کانونهای بین المللی
و ممتاز ترجمه در جهان برای اطلاع از محتوی و
شیوه کار آنان در شناسایی، ساماندهی و بکارگیری
مترجمان (ترجمه و تلخیص ۴۰۰ صفحه از اساسنامه
های مهمترین انجمن های ترجمه در جهان)

گزارش فعالیت های انجام شده انجمن مترجمان ایران

- شمار بازدیدهای اینترنتی از پایگاه اینترنتی انجمن تا کنون بیش از ۱۶۵۰۰ بازدید بوده که از این تعداد، بیش از ۲۵ درصد از بازدید ها مربوط به ایرانیان خارج از کشور است.



آمار کشور بازدیدکننده ها

رتبه	کشور	تعداد ورودی	درصد	نمودار
۱	ج.ا. ایران	۲۶۸۸	۷۴٫۱۹%	
۲	آمریکا	۲۹۹	۸٫۲۵%	
۳	اوکراین	۸۸	۲٫۴۲%	
۴	کانادا	۷۱	۱٫۹۵%	
۵	کلمبیا	۶۳	۱٫۷۳%	
۶	انگلستان	۵۴	۱٫۴۹%	
۷	ترور	۵۲	۱٫۴۲%	
۸	آلمان	۲۸	۱٫۰۴%	
۹	امارات	۲۶	۰٫۹۹%	
۱۰	ژاپن	۲۸	۰٫۷۷%	
۱۱	کویت	۲۱	۰٫۵۷%	
۱۲	بلژیک	۱۷	۰٫۴۶%	
۱۳	روسیه	۱۷	۰٫۴۶%	
۱۴	ترکیه	۱۳	۰٫۳۵%	
۱۵	عراق	۹	۰٫۲۴%	
۱۶	سوئد	۸	۰٫۲۲%	
۱۷	برزیل	۸	۰٫۲۲%	
۱۸	هلند	۷	۰٫۱۹%	
۱۹	مالزی	۷	۰٫۱۹%	
۲۰	صربستان مونته نگرو	۷	۰٫۱۹%	

گزارش فعالیت های انجام شده انجمن مترجمان ایران



برگزاری بیش از ۳۸ جلسه هیات مدیره
انجمن در مورد تعیین نقشه راه و پیگیری
وظایف محوله

طراحی نشان و مهر انجمن

افتتاح حساب جاری حقوقی بنام انجمن
مترجمان ایران

عضوگیری اولیه بیش از ۲۷۰ مترجم

گزارش فعالیت های انجام شده انجمن مترجمان ایران



رایزنی های مداوم حضوری و مکتوب وفق بند ۸ اهداف انجمن در اساسنامه با نهادهای ذیربط عمومی و دولتی کشور نظیر شهرداری تهران، مجمع عالی نخبگان ایران، کتابخانه ملی ایران، دانشکده های زبانهای خارجه، سازمان صدا و سیما، وزارت فرهنگ و ارشاد و اسلامی و وزارت امور خارجه به منظور بررسی زمینه های مشترک همکاری و عقد تفاهم نامه برای انجام همکاریهای مشترک و تامین نیاز دستگاههای مورد اشاره به مترجمان مبرز

گزارش فعالیت های انجام شده انجمن مترجمان ایران

Fédération Internationale des Traducteurs
International Federation of Translators



Bienvenue

Welcome

مکاتبات اولیه با فدراسیون بین المللی مترجمان وابسته به سازمان یونسکو برای الحاق اولین انجمن رسمی مترجمان جمهوری اسلامی ایران به این سازمان بین المللی برابر ماده ۵ اهداف اساسنامه

معرفی و تشریح اهداف و فعالیتهای انجمن در رادیو فرهنگ، اخبار علمی فرهنگی ساعت ۲۰ شبکه چهار سیما، خبرگزاری ها از جمله ایسنا و مهر و واحد مرکزی خبر

گزارش فعالیت های انجام شده انجمن مترجمان ایران



برگزاری پیش نشست مجمع عمومی انجمن مترجمان ایران ۱۸ اسفند ۸۹: در این نشست غیر رسمی و دوستانه ۳ ساعته که با حضور قریب ۷۰ تن از مترجمان سراسر کشور از جمله پیشکوهستان عرصه ترجمه در مجموعه فرهنگی خاقانی در تهران برگزار شد، مدعوین ضمن تاکید بر ضروری بودن تشکیل یک سازمان مردم نهاد و متولی ساماندهی، اشتغالزایی و بکارگیری مترجمان سراسر کشور از تاسیس انجمن صنفی مترجمان ایران ابراز خشنودی کردند.

گزارش فعالیت های انجام شده انجمن مترجمان ایران



پیش نشست مجمع عمومی انجمن مترجمان ایران در تاریخ ۱۸ اسفند ۱۳۸۹



گزارش فعالیت های انجام شده انجمن مترجمان ایران



ثبت صندوق پستی حقوقی به نام انجمن
مترجمان ایران به شماره

۱۹۳۹۵-۱۹۱۱

تهیه دفاتر کل و روزنامه مالیاتی از اداره
ثبت شرکتها و موسسات غیرتجاری برای
انجمن

انتشار آگهی مجمع عمومی انجمن مترجمان
ایران در ۲۰ فروردین در روزنامه اطلاعات
برابر ماده ۱۱ اساسنامه انجمن

گزارش فعالیت های انجام شده انجمن مترجمان ایران



دیدار با جناب آقای حسنی، مشاور محترم
راهبردی معاون فرهنگی وزارت فرهنگ
و ارشاد اسلامی - ۸۹/۱۲/۲۴

- تاکید بر حمایت وزارت ارشاد از مجامع
اهل قلم از جمله انجمن مترجمان ایران
- اعلام آمادگی برای حمایت از طرحهای
مربوط به آسیب شناسی آثار ترجمه شده
مکتوب و نیز مدیریت ترجمه و مترجم در
کشور
- حمایت از طراحی ساز و کاری برای
کاهش ترجمه های مکتوب بازاری در
کشور و بسامان کردن آشفته بازار
ترجمه در ایران



شعب استانها



ماده ۲- انجمن در صورت لزوم مي تواند با تصويب وزارت کشور در ساير شهرهاي کشور شعبه، دفتر يا نمايندگي دابر نمايد.

تبصره ۱ ماده ۱۷ : شعب انجمن با رعايت ماده ۲ اساسنامه در شهرستانها توسط هيات مديره اي مرکب از ۳ نفر که از سوي اعضاي همان شعبه انتخاب و با تصويب هيات مديره مرکزي انتصاب مي شوند، اداره خواهد شد. اعضاي اين هياتها طبق دستور العمل هيات مديره مرکزي فعاليت خواهند نمود. حد نصاب تاسيس شعبه، ۳ نفر عضو است که در صورت عدم حصول آن مي توان دفتر يا نمايندگي دابر نمود.

طراحی بانک اطلاعات آثار در دست ترجمه

با هدف:

- کمک به کاهش دغدغه اصلی مترجمان کتاب و کاستن از مشکلات و تبعات اجتماعی و مالی آن
- پرهیز از تعجیل در ارائه آثار شتابزده از سوی مترجمان
- اطلاع رسانی در مورد موازی کاری هایی که در بخش آثار ترجمه شده در جامعه به کرات مشاهده می شود. خط مشی انجمن در مخالفت با ترجمه یک اثر از سوی چند مترجم نیست.
- امکان ورود اطلاعات کتاب شناختی تمامی آثار ترجمه و در دست انتشار مترجمان در ایران با همکاری دستگاه های صدور مجوز نشر از جمله سازمان اسناد و کتابخانه ملی ایران و وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی
- مترجمانی که علاقه مند به اطلاع رسانی عمومی از وضعیت ترجمه اثر یا آثاری از خود هستند که ترجمه آنها را آغاز کرده اند، می توانند اطلاعات کتاب شناختی آثار در دست ترجمه خود را در فرمی که به همین منظور طراحی و در پایگاه اینترنتی انجمن قرار داده شده است، وارد کنند تا آن دسته از مترجمانی که مایل به ترجمه آثار یکسان نیستند، از این امر مطلع شوند.



مقاله ها و پایان نامه ها



اعلام آمادگی برای معرفی و اطلاع رسانی
چکیده پایان نامه ها و متن کامل
مقاله های مرتبط با حوزه
ترجمه و مترجم از سوی انجمن



کمیته های کاری و بخشهای اجرایی انجمن

الف - کمیته روابط عمومی و امور بین الملل

شرح وظائف :

- گردآوری و طبقه بندی نام و مشخصات ناشران برحسب نوع فعالیتشان (فنی ، ادبی و غیره)
- ارتباط با دانشکده های زبانهای خارجه داخل وخارج از کشور
- برنامه ریزی و هماهنگی برای برپایی دوره های کارگاهی ترجمه و ویرایش
- تنظیم برقراری ارتباط با استادان زبان و ترجمه
- ارتباط با نشریات (روزنامه ها و مجلات)
- تهیه و تنظیم بروشور، نشریه داخلی و غیره
- ارتباط مستمر با شعب انجمن در استانها

کمیته های کاری و بخشهای اجرایی انجمن

- ارتباط مستمر با شعب انجمن در استانها
- شناسایی و برقراری ارتباط با سازمانها، مؤسسات و انجمنهای دولتی و غیر دولتی داخلی و خارجی در حوزه ترجمه
- ایجاد بانک اطلاعاتی تخصصی و طبقه بندی شده اعضا
- اطلاع رسانی بهنگام اخبار و برنامه های انجمن
- پیگیری امور اجرایی نشریات الکترونیکی و چاپی انجمن
- پیگیری امور مربوط به الحاق انجمن به فدراسیون بین المللی مترجمان (FIT) و اطلاع رسانی تقویم کاری این فدراسیون به اعضا انجمن مترجمان ایران
- اشتراک و ترجمه گزیده ای از مجلات معتبر و تخصصی داخلی و خارجی حوزه ترجمه
- برگزاری و شرکت در نشستها، همایشها، سمینارها و سمپوزیوم ها مرتبط داخلی و بین المللی



کمیته های کاری و بخشهای اجرایی انجمن

ب- کمیته برنامه ریزی، آموزش و پژوهش

شرح وظائف :

- گردآوری و تدوین مطالب مرتبط با مباحث ترجمه در قالب کتاب و مقاله
- بررسی تحلیلی وضعیت ترجمه در داخل و خارج
- سیاستگذاری برای برگزاری نشستها، همایشها و سمینارهای داخلی و بین المللی
- بررسی، شناسایی و معرفی آثار برتر حوزه ترجمه و اهدای جوایز به مترجمان آنها
- ارائه آثار برگزیده ترجمه به جشنواره ها و سازمانهای بین المللی مربوط
- اجرای طرحهای نظرخواهی در خصوص مباحث ترجمه
- حمایت از انتشار پایان نامه ها و رساله های کارشناسی ارشد و دکتری که به مبانی پژوهش و مطالعات ترجمه می پردازند.
- تشکیل شورایی سردبیری برای تهیه و تأیید مطالب مندرج در نشریه انجمن
- طراحی و برگزاری دوره های آموزشی عمومی و تخصصی در زمینه ترجمه

کمیته های کاری و بخشهای اجرایی انجمن

- تشکیل کتابخانه تخصصی انجمن در قالب کتاب، جزوه، فیلم و لوح فشرده
- تدوین و تولید بسته های نرم افزاری آموزشی و کمک آموزشی
- فراهم آوردن زمینه آشنایی و کسب مهارت اعضاء در بکارگیری فناوریهای نوین ترجمه و نیز بررسی نقاط قوت و ضعف مشکلات استفاده از این ابزارها
- تهیه و تدوین مقالاتی در زمینه معرفی نظریه های مختلف ترجمه
- تهیه و تولید مجموعه برنامه های تصویری از جمله معرفی فرزندانگان ترجمه و آشنایی با زندگی و آثار آنان
- برنامه ریزی برای برگزاری نمایشگاههای ترجمه بمنظور انعکاس و انتشار تازه های حوزه ترجمه شامل بهترین کتب ترجمه شده سال و نیز معرفی جدیدترین فناوریهای ترجمه ماشینی در ایران و خارج از کشور
- معرفی اعضای برجسته و یا نمایندگان از انجمن و حمایت از اعزام آنان به کارگاهها و همایشهای خارجی و بین المللی

کمیته های کاری و بخشهای اجرایی انجمن

ج - کمیته امور کتاب

شرح وظائف :

- بررسی آثار ترجمه شده یا پیشنهادی اعضای انجمن و کمک به انتشار آنها
- معرفی آثار ترجمه شده اعضای انجمن به بازار ترجمه کتاب
- معرفی ناشران و آثار منتخب ترجمه ای
- برگزاری کارگاههای آموزشی در راستای ارائه خدمات مشاوره ای و اطلاع رسانی در زمینه فرآیند ترجمه و انتشار کتاب به نومترجمان
- دریافت اطلاعات سالانه مشخصات ناشران کشور بر مبنای طبقه بندی تخصصی آنها در زمینه ترجمه و انتشار کتاب
- بررسی و گردآوری اطلاعات لازم برای شناخت مشکلات و معضلات ترجمه (از شروع ترجمه تا فروش اثر) برای اعضا
- اخذ پروانه نشر انجمن مترجمان ایران از وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی

کمیته های کاری و بخشهای اجرایی انجمن

د- کمیته منابع انسانی و کارآفرینی

شرح وظائف :

- تلاش در زمینه اطلاع رسانی خاص و ایجاد ارتباط بین اعضای اصلی و تایید شده انجمن با بازارکار ترجمه
- رایزنی با جراید و مطبوعات عمومی و تخصصی برای همکاری نومترجمان در ترجمه خبر، گزارش، تحلیل و تفسیر
- اداره بایگانی و دبیرخانه انجمن
- اخذ پروژه های ترجمه ای از مراکز دولتی، خصوصی یا افراد حقیقی و نیز ناشران کتاب
- معرفی انجمن به سازمانها، مراکز و شرکتها در زمینه قبول پروژه های مرتبط، سفارشهای ترجمه و همچنین خدمات مشاوره ای
- مشارکت در انجام طرحهای تحقیقاتی، نظارتی و اجرایی مرتبط با ترجمه
- تهیه و انتشار کتاب مشاغل ترجمه در داخل و خارج از ایران با همکاری بخش اجرایی امور کتاب
- صدور کارت و تعیین کد عضویت برای اعضا
- برگزاری آزمونهای تخصصی برای ارزیابی و سطح سنجی پیوسته و ادواری از مترجمان معرفی شده به بازار کار ترجمه

کمیته های کاری و بخشهای اجرایی انجمن

ه – کمیته حقوقی

شرح وظائف :

- ارائه مشاوره های حقوقی به هیأت مدیره انجمن
- روشنگری در زمینه حقوق مترجمان از طریق برگزاری نشستهای عمومی و تخصصی و نیز انجام مصاحبه با رسانه های گروهی در این خصوص
- تمهید راهکارهای حقوقی بهبود وضعیت اقتصادی و منزلت اجتماعی مترجمان کشور
- گردآوری منابع حقوقی حوزه ترجمه و ارائه پیشنهاد های حقوقی در زمینه حمایت از حقوق مادی و معنوی مترجمان به مراجع ذیربط
- پیگیری تخلفات اعضاء و سوء استفاده های احتمالی
- رسیدگی به شکایات وارده از داخل یا خارج از انجمن
- تعقیب جریانات قضایی، مالیاتی و ثبتی در کلیه مراحل قانونی در محاکم، تعیین حکم و وکیل و عزل آنان، قطع و فصل دعاوی از طریق سازش با نظارت هیأت مدیره انجمن طبق ماده ۱۹ اساسنامه

کمیته های کاری و بخشهای اجرایی انجمن

و – کمیته پیشکسوتان مشاور

شرح وظائف :

- دریافت مشاوره، رهنمود و پیشنهاد های مناسب در راستای پیشبرد اهداف انجمن از استادان و پیشکسوتان حوزه ترجمه در کشور
- برقراری تعامل فزاینده با استادان فن ترجمه
- بهره گیری از تجربیات استادان و پیشکسوتان ترجمه در برگزاری نکوداشتهای فرزندان ترجمه ایران
- شناسایی استادان ترجمه برای قدردانی و الگوسازی از آنان
- مصاحبه و انتشار مکتوب زندگینامه پیشکسوتان و صاحب نظران بزرگ ترجمه ایران و جهان



کمیته های کاری و بخشهای اجرایی انجمن

ه- کمیته هماهنگی، نظارت و ارزیابی

شرح وظائف :

- شناسایی نقاط قوت و ضعف انجمن و تهیه گزارشهای ارزشیابی و تجزیه و تحلیل آماری بمنظور اصلاح، بهبود، کمک به سیاستگذاری، برنامه ریزی و تصمیم گیری به هیات مدیره
- پیگیری اجرای کلیه مصوبات، دستور جلسات و آئین نامه های داخلی هیات مدیره
- تنظیم پیش نویس تفاهم نامه ها و قراردادهای مصوب مابین انجمن و سازمانها و مراکز دولتی و خصوصی و یا افراد حقیقی با هماهنگی بخش حقوقی
- نظارت مستمر بر حسن اجرای برنامه ها، طرحها، فعالیتهای، قراردادها و تفاهم نامه های مصوب در انجمن و ارائه گزارش نهایی به هیات مدیره
- ارائه گزارش حسب مورد به بازرس انجمن
- ارزیابی توانمندیهای اعضای مسئول در بخشهای اجرایی و کمیته های تخصصی و پیشنهاد تمدید مسئولیت یا انتصاب افراد جدید این کمیته ها به هیات مدیره
- دریافت و بررسی گزارشهای فصلی و سالانه بخشهای اجرایی، کمیته های تخصصی و شعب استانها برای ارائه به هیات مدیره

کمیته های کاری و بخشهای اجرایی انجمن

- تهیه و جمع آوری آمار و اطلاعات تخصصی و طبقه بندی شده مربوط به اعضاء و نیز پروژه ها و طرحها بمنظور تسهیل و تسریع در تصمیم گیری های هیات مدیره
- ایجاد هماهنگی با دیگر بخشهای اجرایی در زمینه تعیین زمانبندی اجرای طرحها، الویت بندی در تامین اعتبارات مالی و پرهیز از تداخل برنامه ها با یکدیگر
- بررسی میزان پیشرفت فیزیکی و اعتباری طرحهای مصوب انجمن
- تعیین ضوابط و معیارهای ارزشیابی در انجمن بمنظور سنجش کمی و کیفی پیشرفتها یا رکود حاصله در اجرای مصوبه ها و پی بردن به علل و عوامل آن
- بررسی و تحلیل برنامه کار سالیانه بخشهای اجرایی، کمیته های تخصصی و شعب استانیهای انجمن با توجه به اهداف و نیز ایجاد هماهنگی بین اولویتهای مصوب هر سال با میزان اعتبارات مالی انجمن
- توجه : اعضای این بخش نمی توانند همزمان عضو سایر بخشهای اجرایی، کمیته های تخصصی و شعب استانیهای انجمن باشند و همچنین نمی توانند با مراکز و موسسات و شرکتهای دولتی و خصوصی یا افراد حقیقی طرف قرارداد با انجمن، رابطه انتفاعی داشته باشند.



چشم انداز انجمن مترجمان ایران



ساماندهی و بکارگیری مترجمان سراسر کشور

درج مشخصات و توانایی های ممتاز کلیه اعضا در حوزه ترجمه در بانک اطلاعات کمیته اشتغالزایی انجمن

اشتغالزایی و بکارگیری مترجمان در نهادهای عمومی، خصوصی و دولتی

تاسیس شعب یا دفاتر قانونی انجمن در شهرستانها طبق تبصره یک ماده هفده اساسنامه انجمن

الحاق جمهوری اسلامی ایران به فدراسیون بین المللی مترجمان (FIT) وابسته به سازمان یونسکو

چشم انداز انجمن مترجمان ایران

مزایای الحاق انجمن مترجمان ایران در FIT

- معرفی مترجمان ممتاز ایرانی برای شرکت در رقابتهای:
 - جایزه بهترین آثار فاخر ترجمه در زمینه ادبیات داستانی
 - جایزه بهترین آثار فاخر ترجمه در زمینه ادبیات غیرداستانی (آثار جدی)
 - جایزه بهترین نشریات ادواری در حوزه ترجمه
 - جایزه بهترین پایگاه اینترنتی ترجمه
- صدور کارت عضویت فدراسیون برای اعضاء ممتاز ایرانی
- معرفی برای شرکت در برنامه ها و گارگاههای تخصصی گرایشهای مختلف ترجمه طبق تقویم سالیانه فدراسیون بین المللی مترجمان

چشم انداز انجمن مترجمان ایران

سی ام سپتامبر؛ روز جهانی ترجمه

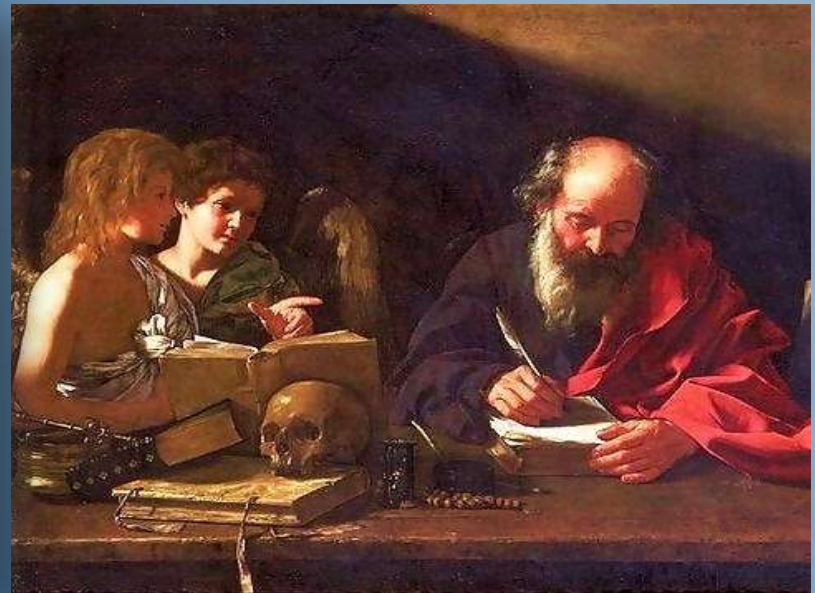
در سال ۱۹۹۱ میلادی به پیشنهاد فدراسیون بین المللی مترجمان (FIT) و به مناسبت گرامیداشت سالگرد درگذشت سنت جروم، مترجم شهیر کتاب مقدس به زبان لاتین در سی ام سپتامبر سال ۲۰۰۴ میلادی، این روز که برابر با هشتم مهر ماه سال شمسی است روز جهانی ترجمه نامگذاری شد.

Fédération Internationale des Traducteurs
International Federation of Translators



Bienvenue

Welcome



چشم انداز انجمن مترجمان ایران

گرامیداشت روز جهانی ترجمه در ایران

هدف:

- ارج نهادن به مترجمان و تأکید بر اهمیت حرفهٔ مظلوم ترجمه
- انگیزه ای برای مترجمان و مؤسسات ترجمهٔ سراسر جهان برای یادآوری به غیرمترجمان و استفاده کنندگان خدمات این حرفه که ترجمه از هر نوع آن، حرفهٔ بسیار مهم و حیاتی در جهان امروز است.
- پیام FIT و برنامه ها و گردهمایی های دانشگاهها در این روز

سی ام سپتامبر برابر هشتم مهر ماه = روز بزرگداشت مولوی و روز جهانی ناشنوایان

ایده های انجمن مترجمان ایران برای گرامیداشت روز جهانی ترجمه در ایران:

- ❖ تلاش برای جلب موافقت ورود این روز در تقویم ملی کشور از طریق رایزنی با شورایی عالی انقلاب فرهنگی
 - ❖ هماهنگی با فدراسیون بین المللی مترجمان و گرامیداشت این روز در ایران در سی ام سپتامبر یا استفاده از مناسبتهای تاریخی یا ادبی مرتبط با ایران؛ کدامیک؟
 - ❖ تاریخی: بطور مثال تاریخ وفات روزبه در سال ۳۶ هجری قمری، مشهور به سلمان فارسی و معروفترین صحابه ایرانی پیامبر (ص) که نخستین بار، بسم الله الرحمن رحیم و سوره حمد را به فارسی ترجمه کرد.
 - ❖ ادبی: پس از اسلام، روزبه بوردادویه (ابومحمد عبدالله ابن مقفع)، نویسنده و مترجم ایرانی ساکن بصره
 - ❖ (وفات: ۱۴۲ قمری) کتاب کليلة و دمنه را به عربی ترجمه کرد. این ترجمه، بسیار مقبول افتاد و در نهایت مظهری از فصاحت در زبان عربی تلقی شدن .
- متأسفانه روز دقیقی وفات سلمان فارسی و ابن مقفع در کتب معتبر تاریخی مشخص نیست.

چشم انداز انجمن مترجمان ایران



انتشار خبرنامه الکترونیکی و نشریه

برگزاری آزمونهای ادواری سطح سنجی برای اعضا در شاخه های مختلف زبانهای خارجه اعم از ترجمه کتبی، شفاهی، همزمان و ترجمه فیلم و خبر

ادامه رایزنی ها با نهادهای ذیربط (وزارت ارشاد) برای عقد تفاهم نامه مشترک در جهت احراز صلاحیت حرفه ای آثار مکتوب مترجمان سراسر کشور

تلاش برای دریافت مجوز نشر انجمن مترجمان ایران

تلاش برای قاعده مند کردن تعرفه ترجمه های غیررسمی

تلاش برای همکاری با جراید کشور به منظور انتشار آثار ترجمه شده نومترجمان

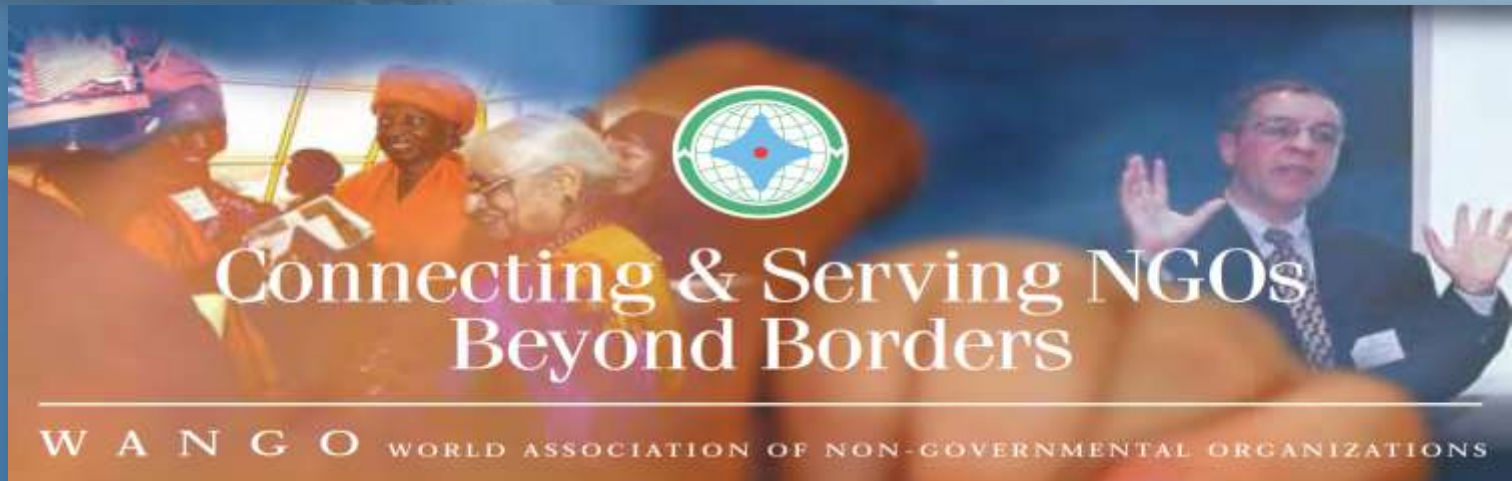


چشم انداز انجمن مترجمان ایران



بررسی صدور گواهی نامه برای احراز صلاحیت
حرفه ای مترجمان فارسی زبان خارج از کشور

عضویت در دپارتمان NGO های سازمانهای
ملل متحد <http://www.wango.org/>



چشم انداز انجمن مترجمان ایران

صدور کارت عضویت فدراسیون المللی مترجمان برای مترجمان حرفه ای عضو انجمن



چالش‌های پیش روی انجمن

تعیین مکانی مناسب و درخور شان برای دفتر مرکزی
انجمن در تهران

کمبود نقدینگی برای انجام بهینه و زود هنگام طرحها، راه
اندازی کمیته های کاری و بخشهای اجرایی انجمن و نیز
تهیه ملزومات اداری مورد نیاز

رفع موانع قانونی در افزایش دامنه شرایط پذیرش مترجمان علاقمند به عضویت در
انجمن که در حال حاضر فاقد یکی از دو شرط اصلی مندرج در ماده ۶ اساسنامه انجمن
اند؛ همانند موافقت با عضویت دانشجویان رشته های زبانهای خارجه و یا مترجمان
حرفه ای آثار غیرمکتوب نظیر مترجمان شفاهی، همزمان، فیلم و خبر





به امید دیدار مجدد شما
در نشست مجمع عمومی آتی
انجمن - آبان ماه ۱۳۹۰